

CURIOSIDADES BASCONGADAS.



NUEVE ETIMOLOGÍAS DE LA VOZ «BIZKAYA.»

La palabra *Bizkaya* se puede analizar de nueve modos distintos:

1.º Se descompone en *Bizi-kaya*, de *bizi*, vivir, y *kaya* ó *koya*, sufijas ó desinencias equivalentes á *able*, *or* y *al*, como en *maitakoya*, amable, *echakoya* afecto á casa, *zerukoya* celestial, *bizikaya* vividor, industrioso para ganar la vida, etc.; y así podría designarse lugar habitable, sano, higiénico; buena tierra para vivir; sitio saludable.

2.º Pueden ser los elementos componentes *bizka liga*, pasta, bitumen, y la terminación *ya* que, como *dia*, *ga* y *ela*, denota abundancia, multitud, y también como *tegi*, *toki*, depósito, lugar; así se dicen *zumaya*, mimbrera, *gaztañaya*, castañoal, *pagaya*, hayal, *argangaya*, cascajal ó lugar de muchos cantos rodados, *ariztija*, *ariztegia*, robledal, etc., y así podría significar tierra bituminosa, tierra arcillosa, lugar de mucha liga, y tierra pegajosa; sitio de union; y en sentido metafórico confederación, lugar de reuniones ó asambleas, ó, juntas, equivalente á *bilkaya*, *biltokiya* ó *bildukaya*.

3.º Parece también no impropio se analice con *bizkar* y la terminación *ya*, de que hemos hablado. *Bizkar*, quiere decir espalda, y también falda, y repecho grande de un monte, como *epaitza*; de donde *bizkargi* ó *bizkartegi*, terreno de muchos repechos, ó lugar de muchos promontorios; y así puede significar *bizkaya*, *bizkaria* y *bizkardia*, región montuosa, sitio escabroso, conjunto de cordilleras, multitud de repechos y montes, lo que bien le cuadra; y acaso por eso le aplicó semejante significado Oihenart, según lo indica el anti-

guo bascófilo valisoletano P. Henao en el tomo I de Averiguaciones, pág. 323, n.º 7.

4.º Se analiza tambien con *biz* (de dos) y *kaya* (muelle, puerto, y playa algunas veces); y así denotaría region ó costa de dos puertos ó playas; y realmente, puertos de importancia, apenas hay en Bizcaya más que los dos de Portugaete y Mundaca.

5.º Si se descompone en *bi-aitz* (ó *ach*)-*kaya* querrá decir playa ó puerto entre dos peñas ó montes, lo que bien conviene á la concha de Portugaete, que está entre las puntas del Lucero y la Galea, habiendo podido tomar de aquí su nombre toda la comarca bizcaina.

6.º Podría ser compuesto de *bi-aitz* (ó *ach*)-*garaya*, país de los riscos empinados, ó de dos montañas elevadas ó superiores, lo que tampoco corresponde mal á Bizcaya, por sus dos sublimes y eminentes cumbres de Amboto y Gorbea, de quienes pudo estenderse el nombre a rodo el paisaje, que ellos hácia la mar dominan.

7.º Tambien de *bi-itz-kaya* ó *bi-itz gaya*, playa ó ribera de dos lenguas, por separarse allí el bascuence del castellano ó romance, ó hablarse ambos idiomas en sus límites.

8.º Acaso tambien de *bizka-aya*, pasta de natilla, *biziko-aya*, natilla de vida, ó *biziki-aya*, equivalente á *biziro-aya*, mucha natilla, abundante natilla, designando entónces region de natilla copiosa.

9.º Atendiendo que *b* y *p* hacen en bascuence igual oficio frecuentemente, puede venir de *pitz-kaya*, puerto espumoso, costa espumosa; y esto cuadra muy bien á la costa procelosa de Bizcaya.

Resultan, pues, de todo esto, los nueve significados de sitio saludable, lugar bituminoso ó arcilloso (metafóricamente confederacion ó lugar de juntas), region montuosa, costa de dos puertos, playa entre dos peñas, país de dos superiores montañas, ribera de dos lenguas, comarca de mucha natilla, y costa espumosa.

Nótese tambien que el escribir *Bizkaya* y otras palabras euskaras con *b* y no con *v*, es propio del bascuence, que no conoce en su legítimo abecedario la exótica é innecesaria letra *v* de corazon.

JOSÉ IGNACIO DE ARANA.

